

Explore(z)

UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

*Pass
Découverte*

S'IMMERGER, SE RESSOURCER,
SE SOUVENIR ET S'ENRICHIR...
À DES TARIFS PRÉFÉRENTIELS

50 idées pour...

...s'émerveiller

CHÂTEAUX ET ABBAYES

...se dépayser

JARDINS ET SITES NATURELS

...se souvenir

MUSÉES

...se retrouver

CIRCUITS ET CURIOSITÉS





page 4

4 châteaux & abbayes
pour s'immerger
& s'émerveiller



page 9

26 jardins
& sites naturels
pour se dépayser
& se ressourcer



page 31

6 circuits
& curiosités
pour se retrouver
& s'épanouir



page 17

13 musées
pour se souvenir
& s'enrichir



Visites guidées
Guided tours
Führungen



Visites guidées
assurées par les
Guides du Patrimoine
Savoie-Mont-Blanc



Accès aux personnes
à mobilité réduite
Disabled access
Zugang für behinderte
Menschen

Bienvenue

DANS LE GEOPARK CHABLAIS UNESCO

Le territoire du Chablais est labellisé Géoparc mondial UNESCO.
Cette reconnaissance internationale témoigne du caractère exceptionnel de ses paysages et sites géologiques.
Le Chablais est le premier chaînon des Préalpes entre le Lac Léman et le Massif du Mont-Blanc. Sa partie montagneuse est le domaine des forêts, des alpages et des sports d'hiver.
L'avant-pays chablaisien ou "Pays du Léman" forme un amphithéâtre s'étageant tout au long des 50 km de la rive française du Léman. C'est au cœur de ces anciens dépôts glaciaires que prennent naissance les eaux minérales d'Évian et de Thonon.



WELCOME TO THE
CHABLAIS REGION

The Chablais region is UNESCO site. It holds a "UNESCO Global Geopark" label. This international recognition is witness to the exceptional character of its lands - capes and geological sites. The Chablais is formed of the first Alpine relief between Lake Geneva and Mount Blanc. Its mountains are home to forests, alpine pastures and winter sports resorts. The lakeside Chablais or "Pays du Léman" forms long amphitheatre that gradually rises from the 50km long French shores of the Lake Geneva. Evian and Thonon mineral waters originate at the heart of its ancient glacial deposits.



HERZLICH WILLKOMMEN
IM CHABLAIS

Das Gebiet des Chablais wurde von der UNESCO zum „weltweiten Geopark“ ernannt. Diese internationale Anerkennung zeugt vom außerordentlichen Charakter seiner Landschaften und geologischen Stätten. Der Genfer See ist ein richtiges Binnenmeer und beeinflusst das Klima der ganzen Region. Verständlicherweise war er lange Zeit ein Zankapfel zwischen den Herrscherhäusern von Savoyen, deren Hofstaat sich Anfang des 15. Jh. in Aix-la-Paille befand, und Genf, das sich den Ideen der Reformation öffnen und nach dem Bern anschließen sollte.





4 châteaux & abbayes pour s'immerger & s'émerveiller

5 / **Abbaye d'Abondance**
ABONDANCE

6 / **Château Saint-Michel d'Avully**
BRENTHONNE

7 / **Abbaye d'Aulps**
SAINT-JEAN D'AULPS

8 / **Château de Ripaille**
THONON-LES-BAINS



S'immerger & s'émerveiller

Abbaye d'Abondance

ABONDANCE

Le cloître, de style gothique, a été orné au XV^e siècle de peintures murales exceptionnelles, représentant la vie de la Vierge Marie dans un décor montrant la Savoie médiévale.

L'exposition "De l'histoire à l'art : patrimoines sacrés en vallée d'Abondance" valorise les richesses du territoire. Légende abbatale reste incontournable pour son architecture et ses décors en trompe-l'œil. Pendant les vacances scolaires : activités en famille, livrets de jeu, visites à thème...

EXPOSITION "Lost Heritage - Patrimoine perdu", du 29 juin au 1^{er} septembre 2019. Photographies de Guillaume Duprey - Exploration de lieux oubliés.

4,00€

PASS DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

De Mai à Septembre : tous les jours de 9h30 à 12h (17h30 en Juillet et Août) et de 14h à 18h.

Visites commentées du lundi au vendredi à 14h30 en périodes de vacances scolaires françaises (min. 4 pers.) avec supplément. Offre "Duo" Abbaye et Maison du Fromage Abondance : 7,50 € à partir de 8 ans.



TARIFS

Plein tarif : 5 €
Tarif réduit : 4 €
Gratuit pour les moins de 8 ans.

Visites commentées du lundi au vendredi à 14h30 en périodes de vacances scolaires françaises (min. 4 pers.) avec supplément. Offre "Duo" Abbaye et Maison du Fromage Abondance : 7,50 € à partir de 8 ans.

Abbaye d'Abondance
BP 01 - 74360 Abondance
Tél. +33 (0)4 50 81 60 54
abbaye.abondance@orange.fr
www.abondance.org

Architecture incontournable



ABBEY OF NOTRE-DAME D'ABONDANCE

A site that must not be missed. In the 15th century, its Gothic cloister has been decorated with exceptional murals depicting the life of the Virgin Mary in a medieval Savoy décor. Its exhibition « From history to art: holy places of heritage in the valley of Abondance », highlights the wealth of the local area. Its abbey church can't possibly be missed due to its remarkable architecture and « trompe l'œil » decorations.



DIE ABTEI NOTRE-DAME D'ABONDANCE

Ein Ort, den man nicht verpassen sollte. Ihr Kreuzgang in gotischer Bauweise wurde im 15. Jh. mit außergewöhnlichen Wandmalereien ausgeschmückt, die Jungfrau Maria in einer Umgebung zeigt, die das mittelalterliche Savoyen darstellt. Ihre Ausstellung „Von der Geschichte zur Kunst: Sakrale Kulturerbe im Abondance-Tal“ stellt die Reichtümer der näheren Umgebung in den Vordergrund. Ihre Abteikirche bleibt wegen ihrer Architektur und ihrem Trompe-l'œil-Dekor ein Muss.



— *Simmerger & s'émerveller*



CASTLE SAINT-MICHEL D'AVULLY

Between Geneva and Thonon-les-Bains, the lords of Avully invite you to discover their old fortress, built from the 12th to the 17th century. The building was damaged during the French Revolution. It was bought as a ruin and beautifully restored by the present owner and welcomes you today for a visit. The castles' gardens, moat, drawbridge and wonderful rooms with painted walls will tell you the story of the Middle Ages and of Savoy (museum).



SCHLOSS VON SAINT-MICHEL D'AVULLY

Zwischen Genf und Thonon-les-Bains laden Sie die Herren von Avully dazu ein, ihre alte Festung aus dem 12. bis 17. Jh. zu entdecken. Das alte Schloss während der französischen Revolution stark beschädigt wird, bevor es der jetzige Besitzer als Ruine kauft und wunderbar restauriert. Heute werden Sie hier zum Besuch erwartet. Die Gärten, die Wassergraben, die Zugbrücke und die herrlichen mit Wandmalereien dekorierten Räume erzählen Ihnen vom Leben im Mittelalter und von der Geschichte der Savoie (Museum).

6,00€
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

Tout l'année, sur rendez-vous
le samedi et dimanche de 14h à 18h.
Juillet et Août : tous les jours de 13h à 18h.



TARIFS

Adulte : 7,50 €
Etudiants, chômeurs, handicapés : 6 €
Enfants de 5 à 15 ans : 5 €
Gratuité : - 5 ans
Groupe (des 5 personnes) : nous consulter.



VISITES GUIDÉES Suppl. 3 € / pers. (mini 5 pers., mai à 20).
Ateliers thématiques : musiques et danses médiévales, Chasse au trésor, dossiers pédagogiques.
Possibilité de pique-nique, parking gratuit.

Château Saint-Michel d'Avully
465 chemin d'Avully
74890 Brenthonne
Tél. +33 (0)4 50 36 11 59
info@chateau-avully.com
www.chateau-avully.com



— *Simmerger & s'émerveller*



Innovant :
la réalité
augmentée

Abbaye d'Aulps SAINT-JEAN D'AULPS

DOMAINE DE DÉCOUVERTE DE LA VALLEE D'AULPS

Complément indispensable à la découverte des majestueux vestiges de l'abbaye d'Aulps, la visite de l'exposition dans la ferme monastique restaurée vous plonge dans la vie quotidienne des moines cisterciens au Moyen-Âge et vous permet de percevoir le mystère de la destruction de cette abbaye. Découvrez également le jardin de plantes médicinales et le potager médiéval.



NOUVEAU : la Réalité Augmentée !
EXPOSITION temporaire : "Plantes magiques"

MANIFESTATIONS Fête du miel et de l'abeille
le 28 Juillet et Festival du conte du 11 au 13 Août.

5,60€
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE

Tout les jours de 10h à 19h
du 15 Juin au 15 Septembre
et de 14h à 18h30 aux autres
périodes (fermeture le samedi).
Tisanerie ouverte l'été - Boutique



TARIFS

Adulte 7 € / Enfant 3,50 €
Groupes 5,60 € / 2,80 €
Pas-découverte : 5,60 €

VISITES GUIDÉES

Insolite le mercredi en Juillet
et Août à 16h. Audio guides (FR/GB).



THE "DOMAINE DE DÉCOUVERTE" OF THE AULPS VALLEY
Visit the exhibition with its remarkable staging-design in the restored monastery farm, an essential complement to discovering the majestic ruins of the Aulps abbey. You will plunge into the daily lives of the Cistercian monks in the Middle Ages and understand the mystery of the abbey's destruction. A medicinal plant and medieval vegetable garden as well.

DIE ENDECKUNGSGEBIET VON VALLEE D'AULPS

Besuchen Sie diese Ausstellung vor dem außergewöhnlichen Hintergrund des restaurierten Klosterhofs, die die Besichtigung der Überreste der Abtei von Aulps hervorragend ergänzt. Tauchen Sie in den Alltag der Zisterziensermönche im Mittelalter ein und läutern Sie das Geheimnis um die Zerstörung der Abtei. Außerdem gibt es einen Heilpflanzengarten und einen mittelalterlicher Gemüsegarten.



Summerger & s'émerveller

La Belle Époque au bord du Léman

Château de Ripaille

THONON-LES-BAINS

Construit en 1434, Ripaille fut la demeure du premier Duc de Savoie, Amédée VIII et devint une résidence de Chartreux en 1623.

Après avoir été acquis en 1892 par Frédéric Engel-Gros il est restauré et transformé en résidence secondaire moderne, faisant de Ripaille une œuvre d'art totale où se mêlent des influences artistiques européennes et des références au passé. Visiter Ripaille, c'est découvrir une nature préservée entre Dent d'Oche et Léman. Le domaine appartient aujourd'hui à la famille Necker et à la Fondation Ripaille et comprend un domaine viticole réputé. La forêt et l'arborescence sont accessibles au public.

 NOUVEAUTÉS 2019 : trois salons restaurés illustrent la vie en 1900.

 AUDIOGUIDE français, anglais et allemand.

8,00€
 PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE
Tous les jours

du 30 Mars au 3 Novembre de 11h à 17h
et pendant toutes les vacances scolaires.



VISITES GUIDÉES

Toute l'année sur rendez-vous, les week-end, jours fériés et en Juillet et Août (renseignement horaires www.ripaille.fr, visite@ripaille.fr)
ce programme est susceptible d'évoluer.

AUDIOGUIDE : français, anglais, allemand. Parcours spécial pour enfants.



TARIFS

Adulte : 10 €

Enfant : 5 €

Forfait famille à partir de 23 €

Tarif pass : 8 € adulte et 4 € enfant

Vente de vin aux horaires d'ouverture du château.



CASTLE RIPAILLE

This XVth Century castle, was the residence of Amédée VIII, first duke of Savoy and pope by the name of Felix V. François de Sales made Ripaille the home of the Chartreux monks as early as 1623. Sold as a national asset during the Revolution, in 1892 the castle was fully restored by the Engel-Gros, a family of spinning mill owners from Albarce. One of their daughters married a Necker, descendant of the famous Minister of Finance for Louis XVI. Today the domain is owned by the Necker family and the Ripaille Foundation.



SCHLOSS RIPAILLE

Dieses Schloss aus dem 15. Jh. ist der ehemalige Wohnsitz von Amadeus VIII., dem ersten Herzog von Savoyen und späteren Papst Felix V. Auf Initiative des Heiligen Franz von Sales lassen sich 1623 hier Kartäuser nieder. Während der Französischen Revolution verstaatlicht und verkauft, wird das Schloss 1892 von der Familie Engel-Gros, Spinnereibestzern aus dem Elsass, völlig restauriert. Eine Tochter der Familie heiratet in die Familie Necker ein, den Nachkommen des berühmten Finanzministers von König Ludwig XVI. Heute gehört die Domäne der Familie Necker und der Fondation Ripaille, einer Stiftung.



26 jardins & sites naturels pour se dépasser & se ressourcer

10 / 21 sites
aménagés
GEOPARK CHABLAIS

15 / Domaine
de Rovorée
La Châtaignière
YVOIRE

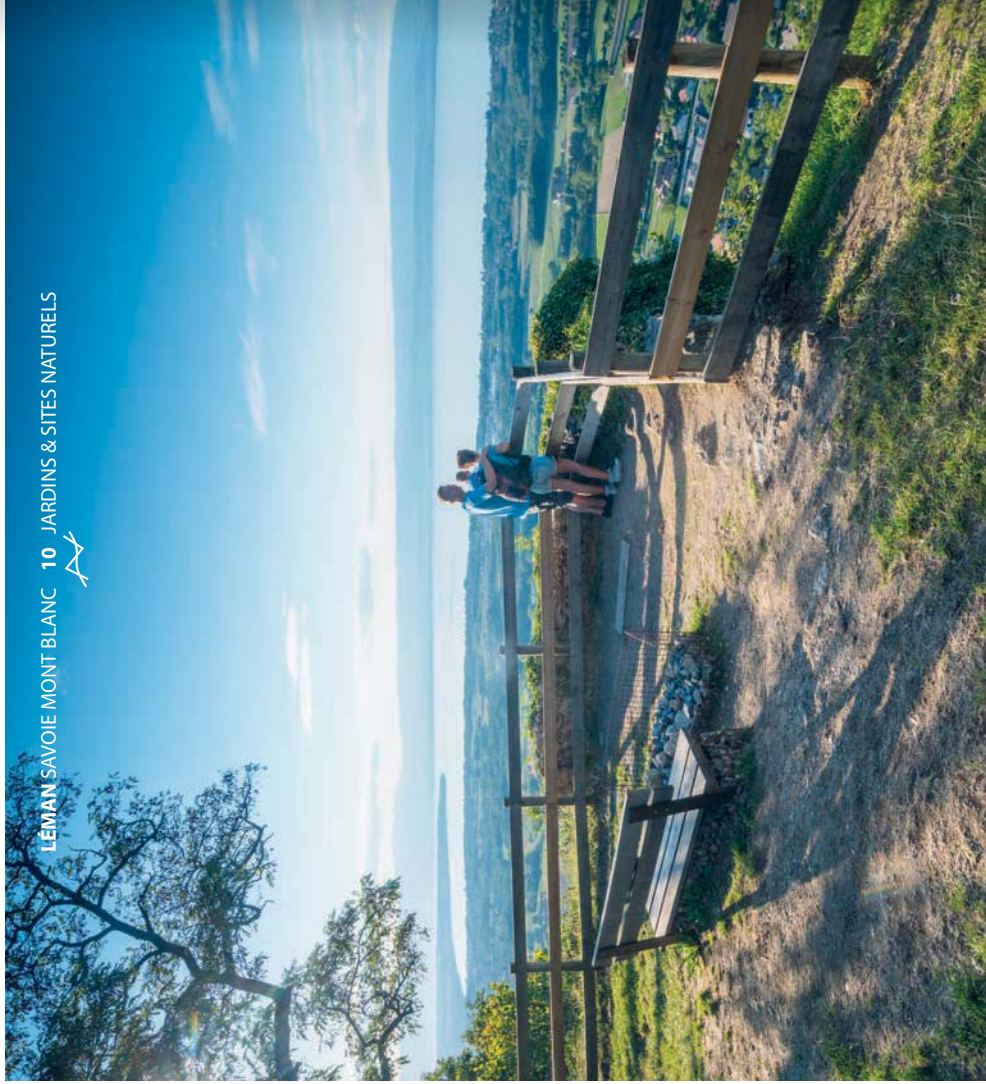
12 / Les Jardins
de l'Eau du
Pré Curieux
EVIAN

16 / Le Jardin
des Cinq Sens
YVOIRE

13 / Les Gorges
du Pont du Diable
LE JOTTY

14 / La Forêt
de Ripaille
THONON-LES-BAINS





Site des Châteaux d'Allinges

Se dépasser & se ressourcer

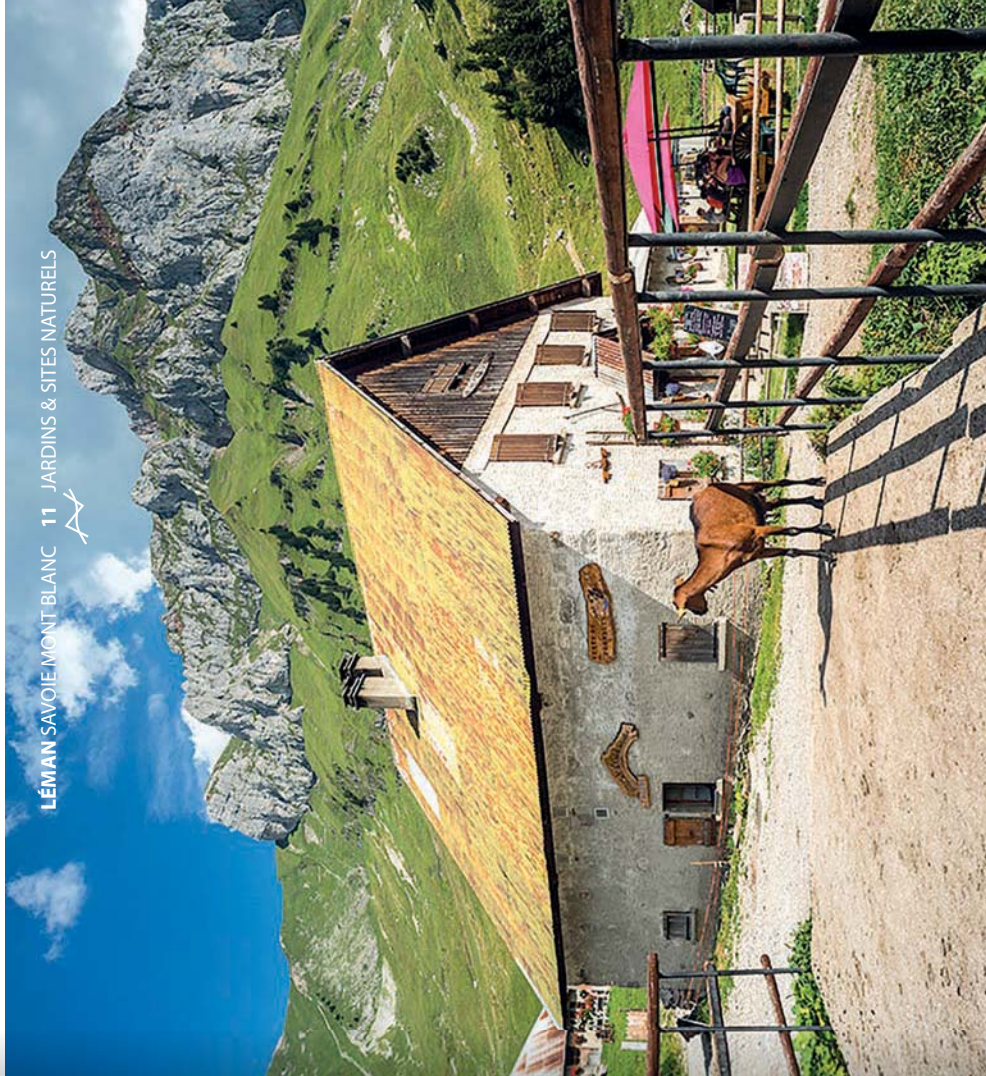
*Une invitation
à changer
votre regard
sur les paysages*

PLUS D'INFORMATIONS

www.facebook.com/GeoparkChablais
www.geopark-chablais.com

INFORMATIONS PRATIQUES

Retrouvez la carte de découverte gratuite dans les offices de tourisme ou dans l'un des sites de visite de ce guide.



Site de Bise à Vacheresse

21 géosites incontournables

GÉOPARK CHABLAIS

Admirer le Mont Blanc et le lac Léman au soleil couchant. Flâner aux pieds d'une des plus belles demeures des comtes de Savoie. Dégambuler sur les bords d'un lac de montagne. Pénétrer dans l'intimité d'un espace naturel protégé. Plonger dans l'histoire des ardoisiers... Les richesses du Chablais sont multiples et l'histoire de ses paysages singulière. 21 sites aménagés et faciles d'accès dévoilent les secrets de ce territoire labellisé par l'UNESCO.

ÉVÈNEMENT : du 25 mai au 9 juin, la **Semaine du Geopark Chablais** vous fait voyager dans le Chablais, à la découverte de ses richesses qui lui valent d'être labellisé "Géoparc mondial UNESCO".

AU PROGRAMME : sorties et animations gratuites pour tous publics

Du 5 au 13 octobre, le **Geopark Chablais fête la Science** : animations, expériences et conférences invitent petits et grands à venir imaginer, découvrir, tester et discuter autour de la thématique "**Raconter la science, imaginer l'avenir**".



Admire Mont Blanc and Lake Geneva as the sun sets. Wander around the grounds of one of the most beautiful residences of the Counts of Savoy. Stroll along the banks of a mountain lake. Venture into the heart of a protected natural area. Discover the history of slate-quarry workers. Chablais is a destination rich with attractions and the history of the landscape is unique. 21 easily accessible sites unveil all the secrets of this UNESCO-listed location.



Den Mont Blanc und den Genfer See im Sonnenuntergang bewundern. Am Fuß einer der schönsten Wohnsitze der Grafen von Savoyen flanieren. Am Ufer eines Bergsees schlendern. In die Intimität eines Naturschutzgebietes eindringen. In die Geschichte der Schliefenarbeiter eintauchen. Die Schätze Chablais sind zahlreich, die Geschichte seiner Landschaft einzigartig. 21 einfach zugängliche Stätten enthüllen die Geheimnisse dieses UNESCO-Gebietes.



Organisation
des Nations
Unies
pour l'éducation,
la science et la culture • UNESCO



**GÉOPARK
CHABLAIS**

Se dépasser & se ressourcer

Les Jardins de l'eau du Pré Curieux

EVIAN

Ces jardins, situés dans une propriété de 3,5 hectares (le Pré Curieux) au bord du lac à l'entrée d'Évian, présentent les différents écosystèmes liés à l'eau : flore et faune des étangs, torrents, marais, prairies humides, deltas...

EXPOSITIONS sur la fonction, la richesse et la fragilité des zones humides.

VISITES GUIDÉES avec accès par bateau depuis Évian.



Office de Tourisme d'Évian
Place de la Porte d'Allinges
BP 18 - 74501 Évian cedex
Tél. +33 (0)4 50 75 04 26
Fax +33 (0)4 50 75 61 08
www.evian-tourisme.com
Réservation
Tél. +33 (0)4 50 83 30 62
info@gavotnaute-leman.com
www.gavotnaute-leman.com



OUVERTURE

Tous les jours de Mai à Septembre.

Départs en bateau depuis le ponton

du Casino à 10h, 13h45 et 15h30.

VISITES GUIDÉES



TARIFS

Adulte : 12,60 €

Groupe : 10,40 €

Enfant de 6-12 ans : 8,10 €

Groupe : 6,90 €

Famille (2 adultes + 2 enfants) : 36 €

gratuit pour les moins de 6 ans.

Se dépasser & se ressourcer

Les Gorges du Pont du Diable

LE JOTTY

Visitées dès 1893, aménagées pour être accessibles au plus grand nombre, les Gorges du Pont du Diable offrent une image saisissante de l'érosion.

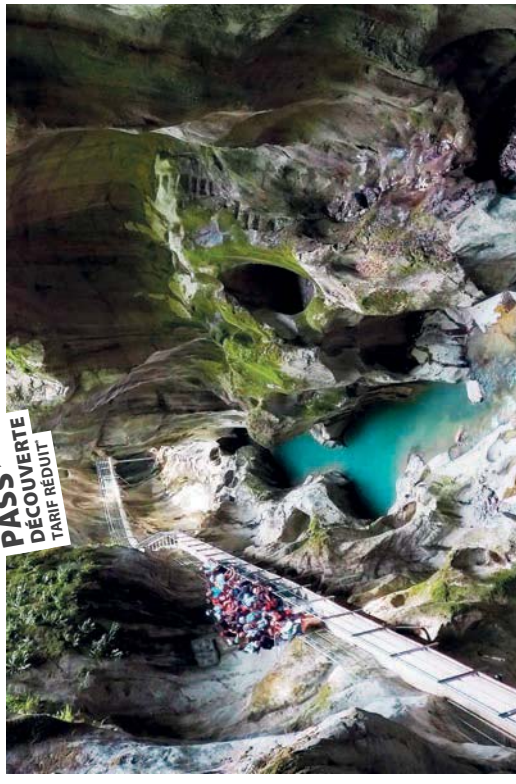
Au cœur des Dranses, sur la route des Grandes Alpes, ce défilé taillé dans un calcaire résistant est une fenêtre qui s'ouvre sur des paysages façonnés par les dernières glaciations.

La lumière filtrée par le feuillage, les parois colorées et creusées de nombreuses marmites de géants confèrent un caractère féérique à ce lieu dominé par une arche naturelle imposante : Le Pont du Diable.



9,00€

PASS DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



* voir modalités pages 38-39



THE DEVIL'S BRIDGES GORGES

Made easily accessible to the general public, the Pont du Diable Gorges offer visitors a striking illustration of geological erosion. Located in the heart of the Dranse rivers drainage along the Great Alps trail, this narrow gorge cut into hard limestone is a window opening onto spectacular landscapes shaped during the last glaciations. The light and the colourful rock faces dotted with numerous "giants kettles" lend a certain magic to this one-of-a-kind site dominated by the "Devil's Bridge", an imposing natural arch.



SCHLUCHT AN DER TEUFELSBRÜCKE

Für Besucher zugänglichen Schluchten des Pont du Diable bieten einen ergreifenden Blick auf die Auswirkungen der Erosion. Im Herzen der Dranses, an der Panoramastraße Route des Grandes Alpes gelegen, bricht sich der Fluss seinen Weg durch resistente Kalksteinfelsen. Wie durch ein Fenster öffnet sich hier der Blick auf von der letzten Eiszeit getrimmte Landschaften. Das Licht und die farbigten Wände zahlreicher ausgewaschener Kessel verleihen diesem Ort einen zauberhaften Charakter. Darüber spannt sich ein eindrucksvoller natürlicher Bogen : Der Pont du Diable.



OUVERTURE

De fin Avril au 30 Septembre.

De 9h30 à 18h30

Le Jotty - 74200 La Vemaz

Tél. +33 (0)4 50 72 10 39

info@lepontdudiablen.com

www.lepontdudiablen.com



TARIFS

Adulte : 10,50 €

Jeunes 15-20 ans : 9 €

Enfant 5-14 ans : 8 €

Gratuit pour les moins de 5 ans.

Lieu féerique



Se dépaysser & se ressourcer



RIPAILLE: FOREST, ARBORETUM AND MEMORIAL

A past hunting ground for the Counts of Savoy (as early as the XII^e Century), this 53-hectare forest, divided by a star-shaped network of alleys, is entirely enclosed by a boundary wall, making it perfect as a nature reserve. It contains an arboretum and, since November 2nd 1997, a national memorial dedicated to the "Justes de France", the men and women who saved Jews in peril during the Second World War. Ripaille Geotrail. Come and discover this geological trail which connects the entrance to the forest house with the entrance to Ripaille Château.



RIPAILLE : FORST, ARBORETUM UND GEDENKSTÄTTE

Dieser 53 Hektar große Wald, einst Jagdgebiet der Grafen von Savoyen (d.h. seit dem 12. Jh.), besitzt ein Netz von sternförmig angelegten Allen, ist ganz von einer Wallmauer umschlossen und spielt so die Rolle eines Naturschutzs. Dort wurde ein Arboretum eingerichtet und am 2. November 1997 eine den Französischen Gerechten gewidmete nationale Gedenkstätte, d.h. Männern und Frauen, die im 2. Weltkrieg, unter Einsatz ihres eigenen Lebens, Juden gerettet haben. Géoroute de Ripaille. Entdecken Sie den geologischen Lehrpfad. Er verbindet den Eingang des Forsthauses mit dem des Château de Ripaille.

Sentier magique



Forêt de Ripaille
Maison forestière
Chemin de la Ville
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 26 28 22

ou Service des Espaces Verts
et Paysages de la Ville
de Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 70 69 59



OUVERTURE

De Mai à Septembre, tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 19h, dernière entrée à 18h.
D'Octobre à Avril, tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 16h30, dernière entrée à 15h30.
Sentier Géoroute : ouvert tous les jours de 11h à 17h.

FERMETURE en Décembre.



TARIF gratuit.



Se dépaysser & se ressourcer

Domaine de Rovorée - La Châtaignière YVOIRE

Sur ce domaine de 24 ha, l'un des rares espaces publics accessibles sur les bords du Léman en France, sont implantés le manoir de Rovorée et La Châtaignière, propriétés du Département de la Haute-Savoie et du Conservatoire du Littoral.

Avec une façade lacustre de 1,2 km, et des paysages diversifiés et paisibles entre séquoias géants et châtaigniers centenaires, le site est un lieu idéal pour la détente familiale et la promenade. Les sentiers sont en partie accessibles aux personnes à mobilité réduite.

EXPOSITION 2019 "Les espaces naturels sensibles de Haute-Savoie".



ROVOREE - LA CHATAIGNIERE AREA

With a 1.2 km lake frontage, the site is ideal for relaxing family outings and walks along a network of footpaths, a portion of which has been made accessible to persons with reduced mobility. All along the lakeshore unfolds a peaceful, varied landscape. It features giant sequoia and chestnut trees that are hundreds of years old. The site is free of charge and remains open year-round. It is closed at night and in the event of strong winds.



DOMAINE ROVOREE - LA CHATAIGNIERE

Mit einer 1,2 km langen Seepromenade ist dies der ideale Ort zur Entspannung im Familienkreis oder aber er lädt mit seinen vielseitigen Wegen, von denen einige auch für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich gemacht wurden, zu einem Spaziergang ein. Das Gebiet entfaltet seine vielseitige und friedvolle Landschaft entlang des Sees. Auf dem Anwesen befinden sich Riesennußbäume, hundertjährige Kastanienbäume uns. Die Grünanlage ist das ganze Jahr über ohne Eintritt für die Besucher geöffnet und schließt nur Nachts sowie bei starkem Wind.



OUVERTURE Ouvert toute l'année, fermé la nuit et en cas de vent violent. Les clients doivent être tenus en laisse et sont interdits dans les zones de baignade.

EXPOSITION

• Les week-ends des 15-16 et 22-23 juin
• Tous les jours du samedi 29 juin au dimanche 1^{er} Septembre

• Les week-ends des 7-8, 14-15 et 21-22 Septembre 11h-12h30 et 13h45-18h
• Visites libres pendant l'ouverture

• Visite guidée tous les jours du 29 juin au 1^{er} Septembre, de 15h à 16h

Domaine de Rovorée

La Châtaignière

Route d'Excenevex
74140 Yvoire

Tél. +33 (0)4 50 33 49 00

ACCÈS

Voie verte depuis Yvoire, RD 25,
par bateau depuis Yvoire durant
la période estivale (sur réservation).

Sorties Découvertes Nature

• 17 Avril : Labre de haut en bas... et vice et versa !
• 10 Mai : Balade au crépuscule
• 25 Mai : Une histoire en quelques photos
• 25 Juin : Croquer le paysage
• 3 Juillet : Enquête nature - la sorcière et les petites bêtes
• 27 Juillet : Observer... et photographier !
• 6 Août : Des plantes et des jeux

Plus d'informations sur hautesavoieexperience.fr



TARIF gratuit.

y compris les visites guidées.



Se dépasser & se ressourcer

Le Jardin des Cinq Sens

YVOIRE

Entrez dans un jardin d'émotions pour une promenade sensorielle étonnante ! Blotti au cœur du charmant village d'Yvoire, le Jardin des Cinq Sens invite à la découverte du monde végétal. Classée "Jardin Remarquable" par le Ministère de la Culture, cette œuvre vivante s'inspire des labyrinthes médiévaux : plantes médicinales, légumes oubliés, fleurs aux parfums surprenants, feuillages aux textures variées... Plus de 1500 variétés de plantes ont été choisies pour le plaisir des visiteurs.

Profitez d'une balade en toute liberté, d'une visite avec un guide ou participez à l'un des ateliers proposés régulièrement.

Un plan d'orientation est remis à chaque visiteur ainsi qu'un quiz amusant pour les enfants et les familles.

Jardin d'émotions



* voir modalités pages 38-39

OUVERTURE
Tous les jours du 12 Avril
au 6 Octobre 2019.

TARIFS
Adulte : 12 €
Enfant de 6 à 18 ans : 7 €
Enfant - de 6 ans : gratuit

Pass "Famille" (2 adultes + 2 enfants) : 31 €
Étudiant : 8,50 €
Personne en situation de handicap : 8,50 €
Forfait Saison : 16 €



VISITES GUIDÉES / ATELIERS & ANIMATIONS
Programme complet sur le site
internet ou sur simple demande.

Le Jardin des Cinq Sens
Rue du Lac
74140 Yvoire
Tél. +33 (0)4 50 72 88 80
mail@jardins5sens.net
www.jardins5sens.net



13 musées pour se souvenir & s'enrichir

18/ **Maison du Fromage**
ABONDANCE

19/ **Musées de Bellevaux**
BELLEVAUX

20/ **La Vieille Douane**
CHATEL

21/ **Evian Experiences**
PUBLIER

22/ **Maison Gribaldi**
EVIAN

23/ **Palais Lumière**
EVIAN

24/ **Musée de la Musique Mécanique**
LES GETS

25/ **Musée des Barques et Traditions**
SAINT-GINGOLPH

26/ **Musée de Préhistoire**
SCIEZ-SUR-LEMAN

27/ **Musée des Pompiers**
SCIEZ-SUR-LEMAN

28/ **Chapelle de la Visitation**
THONON-LES-BAINS

29/ **Ecomusée de la Pêche**
THONON-LES-BAINS

30/ **Musée du Chablais**
THONON-LES-BAINS



Se souvenir et s'enrichir



4,00€
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT

A sensory experience awaits you in this house of cheese, where you can follow 9 steps tracing landscapes, skills and techniques. Here time doesn't move forward in fragments: it unfolds its riches. Open wide your eyes, listen, smell and breathe the sensations from the pastures to the sweat and toil of cheese making, from cool valleys to warm milk straight from the cow, and from the aroma of rennet to the odours of maturing cheese. Be attentive as rewards await those who know how to receive, and you will get the most out of this experience: the taste of the world. A fun, scientific and sensory visit is in store for you.

Begeben Sie sich auf eine sensorisch stimulierende Reise in 9 Etappen durch Landschaften, Handwerk und Technik. Hier wird Zeit nicht mehr in Fragmenten gerechnet, sondern in natürlichen Reichtümern. Nun öffnen Sie Ihre Augen, hören Sie gut zu, fühlen Sie, amen Sie tief ein, angefangen bei Bergweiden über schweißtreibendes Handwerk, von der Frische der Fäler bis zum warmen Geruch der Milch, die aus dem Euter kommt, von den Aromen des Lab bis zu den Düften des Reifeprozesses... Lassen Sie sich nichts entgehen, denn Sie erwartet nur das Beste: der Geschmack der Welt. Eine spielerische, wissenschaftliche und sensorische Beschäftigung.



Les sens
en œuf

* voir modalités pages 38-39

Maison du Fromage Abundance
Plaine d'Ofaz
74360 Abondance
Tél. +33 (0)4 50 73 06 34
maisondufromage.abundance@orange.fr
www.abondance.org/maison-fromage-abondance.html



OUVERTURE

Du 18 Décembre 2018 au 30 avril 2019
et du 1^{er} Octobre au 16 Novembre 2019.
Du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30.
Du 1^{er} Mai au 30 septembre 2019, tous les jours de 9h30 à 12h et de 14h à 18h, sauf le dimanche matin.
FERMETURE du 17 Novembre au 16 Décembre 2019, le 25 Décembre et le 1^{er} Janvier.



TARIFS

Plein tarif: 5 €
Tarif réduit: 4 €
Gratuit pour les moins de 8 ans.
Offre "Duo" Maison du Fromage Abundance et Abbaye: 7,50 € à partir de 8 ans.

Maison du Fromage Abundance

Partez pour une découverte sensorielle en 9 étapes au fil des paysages, des gestes et des techniques. Ici le temps ne se découpe plus en fragments, il se dépile en richesses. Ouvrez grand vos yeux, écoutez, sentez, respirez, des pâturages à la sueur des gestes, de la fraîcheur des vals à l'odeur chaude du lait sorti du pis, des arômes de présure aux odeurs d'affinage... Soyez attentifs, tout soffre à qui sait recevoir, et d'ici vous tirerez le meilleur: le goût du monde. Une visite ludique, scientifique et sensorielle! Pendant les vacances scolaires profitez également de nos animations: visites commentées, accords Vins-Fromages, atelier du petit fromager... ainsi que de notre boutique de produits locaux.



Se souvenir et s'enrichir

Musées de Bellevaux et Jardin Alpin BELLEVAUX

La Maison de la Belle Vallée vous dévoile l'histoire du village de Bellevaux, mais aussi les traditions. A travers des panneaux illustrés et des scènes de la vie quotidienne reconstituées, venez découvrir notre patrimoine. Le Musée de la Faune, quant à lui, vous présente plus de 140 animaux naturalisés, Des espèces les plus rares comme le grand tétaras ou le lièvre variable, aux plus communes comme le chevreuil ou le faisan vous pourrez les observer de près. Le jardin alpin est un coin de paradis, propice au repos, vous y découvrirez la flore de nos montagnes.



3,20€
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT

BELLEVAUX FAUNA MUSEUM

The Maison de la Belle Vallée unveils the history of the village of Bellevaux, as well as its traditions. Also, the Fauna Museum offers over 140 stuffed animals, displayed in their reconstituted natural environment. The alpine garden is a piece of paradise and an ideal spot for relaxing, where you will discover our mountain flora (story-telling treasure hunt in summer).

DES MUSEUM DER FAUNA IN BELLEVAUX

Das Maison de la Belle Vallée enthüllt nicht nur die Geschichte des Dorfes von Bellevaux, sondern bietet ebenfalls einen Einblick in seine Traditionen. Im Musée de la Faune werden mehr als 140 ausgestopfte Tiere in ihrem naturnahen nachempfunden Lebensraum ausgestellt. Der Alpengarten ist ein kleines Paradies, das zum Erholen einlädt. In ihm entdecken Sie die Pflanzenwelt unserer Bergregion (Märchenstunde und Schnitzeljagd im Sommer).



OUVERTURE

Musée de la Faune

Juillet-Août: lundi de 10h à 12h, mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 16h.
Autre périodes de vacances scolaires: lundi de 10h à 12h, mercredi et vendredi de 14h à 16h.

Jardin Alpin

En Juillet-Août uniquement. Animations: mercredi et jeudi à 18h.

Maison de la Belle Vallée

Juillet-Août: mercredi, jeudi, vendredi: 16h30-18h.
Autres vacances scolaires: mercredi, vendredi: 16h30-18h.

Musée de la Faune
Maison de la Belle Vallée
Chef lieu - 74470 Bellevaux
Tél. +33 (0)6 14 14 00 36
musees@bellevaux.com
[www.museesbellevaux.com](http://www.museesbellevaux.weebly.com)

* voir modalités pages 38-39



TARIFS

Billet 1 site
Adulte: 4 €
Enfant 4-16 ans: 3 €
Billet 2 sites
Adulte: 7 €
Enfant 4-16 ans: 5 €



/ *Se souvenir et s'enrichir*

3,50€
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



THE OLD CUSTOMS HOUSE
Learn about the history of the mountains of Chablais, when tobacco, coffee, chocolate and other goods used to cross the border illegally, in the old customs office, enter the picturesque, but exciting, world of local smuggling. Thanks to many illustrations and a playful exhibition, travel back in time on the trails of smugglers and customs officers.



DAS ALTE ZOLLHAUS
Interpretationszentrum des Schmuggelhandels in den Bergen. Die Berge von Chablais erscheinen in eher wie aus einer anderen Epoche: einer Epoche, in der sich Schmuggler und Zollner auf beiden Seiten der französisch-schweizerischen Grenze ein regelrechtes „Katzen-Maus-Spiel“ lieferten. Öffnen Sie die Tür zum alten Zollamt von Châtel und tauchen Sie in die pittoreske und lebendige Welt des lokalen Schmuggelhandels ein. Die Schwarzhändler und Zollner im Hinterhalt nehmen Sie mit auf eine Zeitreise auf den Spuren der Salz-Schmuggler vom 18. Jh. bis zum Ende des traditionellen Schmuggelhandels Mitte des 20. Jhs.



La Vieille Douane CHÂTEL

CENTRE D'INTERPRÉTATION
DE LA CONTREBANDE EN MONTAGNE

Découvrez l'histoire des montagnes du Chablais, à l'époque où tabac, café, chocolat et autres victuailles franchissaient clandestinement la frontière franco-suisse. Poussez la porte de l'ancien bureau de douane de Châtel, et entrez dans l'univers pittoresque et trépidant de la contrebande locale.

Grâce à une exposition ludique et abondamment illustrée, revivrez le "jeu du chat et de la souris" où s'affrontaient autrefois fraudeurs et "gabelous".

EXPOSITION temporaire à partir de juin 2019 :
"Or blanc / Or noir".



OUVERTURE

Jusqu'au 28 avril, du 16 juin au 30 juin,
du 1^{er} septembre au 15 septembre, du 22 décembre à avril 2020 :
Tous les jours sauf samedi : 14h-18h
Du 1^{er} juillet au 31 août :

Tous les jours sauf mercredi et samedi : 10h-12h / 14h-18h ;
mercredi 14h-20h - du 16 septembre au 27 octobre :
mercredi, jeudi, vendredi, dimanche : 14h-17h.

FERMETURE du 29 avril au 15 juin et du 28 octobre au 21 décembre.

La Vieille Douane

1277 route de Vommes

74390 Châtel

Tél. +33 (0)4 50 71 75 11

lavieilledouane@mairiedechatel.fr

www.mairiedechatel.fr



TARIFS

Adulte plein tarif : 4,50 €

Famille (1 adulte + 1 enfant de

8-15 ans) : 3,50 € par personne

Enfant moins de 8 ans gratuit.

/ *Se souvenir et s'enrichir*

Evian expérience, vivez le parcours de la goutte evian PUBLIER

evian® vous dévoile les secrets d'une eau gorgée d'histoire à travers une visite guidée conçue pour vous faire vivre le parcours de la goutte evian®, de la source aux consommateurs.

Une expérience unique de 2h ou de 4h qui vous mènera au cœur des alpes, de la zone d'infiltration de l'eau minérale naturelle evian® à la source Cachat où tout a commencé, puis sur le site d'embouteillage et ses secrets de production jusqu'à une exposition ludique et interactive pour prolonger l'immersion dans l'univers de la marque.



evian® takes you behind the scenes of an exceptional water steeped in history through a guided tour designed to immerse yourself in the journey done by every drop of evian®, from the source to the consumer. A unique experience of 2 or 4 hours which will lead you into the heart of the Alps, from the catchment area of evian® natural mineral water to Cachat spring where everything began. And finally to the bottling site and its secrets of production. The visit ends with a playful and interactive exhibition to extend the immersion into the evian® universe.



evian® enthüllt für Sie die Geheimnisse eines geschichtsrächtigen Wassers. Anhand eines Führers begeben Sie sich auf den Goutte evian® Pfad – von der Quelle zum Verbraucher. Ein einzigartiges Erlebnis in 2 oder 4 Stunden. Die Reise beginnt im Herzen der Alpen, dort wo sich der Versickerungsbereich des natürlichen Mineralwassers evian® befindet, führt über die Cachat-Quelle, wie alles begann, und endet schließlich in der Flaschenabfüllung, wo Sie in die Geheimnisse der Produktion eingeweiht werden. Als Abschluss können Sie mit einer spielerischen und interaktiven Ausstellung noch etwas in der Welt der Marke verwirklichen.



VISITES GUIDÉES Evian Experience

Visite guidée du mardi

au samedi en fonction

des périodes dans la limite

des places disponibles.

Retrouvez le planning détaillé

des visites guidées sous

evianexperience.com

RÉSERVATIONS

evianexperience.com

Réservation obligatoire

du parcours de 2h ou

de 4h sur le site internet

de 48 heures à l'avance.

ACTÉS

En groupe ou en individuel,

chacun devra être muni d'une pièce

d'identité pour accéder au site.



Se souvenir et s'enrichir

La Maison Gribaldi

EVIAN

Cet édifice, datant de la Renaissance, est considéré comme l'un des derniers vestiges du vieil Évian. Sa rénovation permet d'accueillir des expositions mettant en valeur les archives de la ville, retraçant ainsi l'histoire et l'évolution de la Ville et transmettre ainsi la mémoire de ce territoire.

EXPOSITION 2019

"Gouter au paradis. Anna de Noailles sur les rives du Léman."

Autoportrait d'Anna de Noailles, avril 1928.
Collection Ville d'Évian, don Frandillon-Lobre, 23.11. 9001



Maison Gribaldi

Rue du Port

74500 Evian

Tél. +33 (0)4 50 83 15 94

www.ville-evian.fr



OUVERTURE

Tous les jours du 13 Avril

au 3 Novembre de 14h à 18h

(ouvert les jours fériés)

TARIFS

Adulte : 3,50 €

Enfant : 2,50 €

Gratuit pour les moins de 16 ans.



VISITES GUIDÉES

en supplément.



MAISON GRIBALDI

This edifice, which dates from the Renaissance, is considered to be one of the last remaining traces of old Evian. After renovation, it now hosts exhibitions showcasing the city archives, retracing the history and development of the city and thus transmitting the memory of the region.
Exhibition 2019: "Gaste in paradise. Anna de Noailles on the banks of Lemman lake".



DAS HAUS GRIBALDI

Dieses Gebäude aus der Renaissance gilt als einer der letzten Überreste des alten Evian. Seit seiner Renovierung können bei hier organisierten Ausstellungen die Schätze der Stadtsarchive präsentiert werden, die die Geschichte und Entwicklung der Stadt beleuchten und zur Weitergabe der Erinnerungen einer Region beitragen.
Ausstellung 2019: "Das Paradies problemieren. Anna de Noailles auf den Ufern des Lemman Sees".



Vestige et mémoire

Se souvenir et s'enrichir

Le Palais Lumière EVIAN

Ce remarquable édifice témoin de l'Architecture Thermale (1900-1902), situé en bord de lac et au cœur de la ville, est devenu depuis 2007 le nouvel Espace Culturel et de Congrès d'Évian.

Il accueille chaque année un programme d'expositions artistiques thématiques : peintures, sculptures, photographies...

Le Palais Lumière est devenu, en quelques années, l'un des hauts lieux culturels et artistiques du bassin lémanique.

PROGRAMME D'EXPOSITION 2019

Jusqu'au 2 Juin 2019 :

"Derniers impressionnistes. Le temps de l'intimité"

Du 29 Juin au 29 Septembre :

"L'Expressionnisme allemand"

Du 23 Novembre 2019 au 6 Septembre 2020 :

"Lumière, le cinéma inventé".

8,00€



THE PALAIS LUMIERE

This remarkable building, typical of thermal bath architecture (1900-1902) became the new Evian Cultural and Congress Centre in 2007. A programme of thematic exhibitions is presented every year: paintings, sculptures, photographs, etc. In just a few years, the Palais Lumière has become one of the main cultural and artistic centres of the Lake Geneva basin.

Exhibition 2019: until June 2, last Impressionists, the time of intimacy - From June 29 to September 29: German Expressionism - From November 23 to 6 September 2020: Lumière, the invented cinema.



DAS PALAIS LUMIERE

Dieses bemerkenswerte Zeugnis der Thermenarchitektur (1900-1902) seit 2007 das neue Kultur- und Kongresszentrum der Stadt Evian. Jedes Jahr wird ein interessantes Programm an thematische Ausstellungen organisiert: Malerei, Skulpturen, Fotoausstellungen... Der Palais Lumière hat sich innerhalb weniger Jahre zu einer kulturellen und künstlerischen Hochburg der Region um den Genfer See entwickelt.

Ausstellung 2019: Bis 2. Juni 2019 Die letzten Impressionisten, Zeit der Intimität Vom 29. Juni bis 29. September: Ab dem 23. November 2019 bis 6. September 2020: Der deutsche Expressionismus Lumière, das erfundene Kino.



* voir modalités pages 38-39



OUVERTURE DES EXPOSITIONS

10h-18h tous les jours

sauf le lundi et mardi de 14h à 18h.

TARIFS

De 8 € à 10 €

Visites guidées et audio guides en supplément.

Gratuit pour les moins de 16 ans.



Se souvenir et s'enrichir



MUSEUM OF MECHANICAL MUSIC

The mechanical music museum is sheltered since 1988 in the oldest building of Les Gets, gathering a unique collection with more than 800 pieces: it is the biggest mechanical music museum in Europe. Carillons, music boxes, barrel organs, mechanical pianos, accordions and automatic violins, gramophones, exhibition of automations from Roger & Gallet, the perfumer, are in their period scenery around the different rooms of the museum. Temporary exhibition about fairground.



MUSEUM FÜR
MUSIKAUTOMATEN

Das Museum der mechanischen Musik ist seit 1988 im ältesten Gebäude von Les Gets untergebracht und mit einer einmaligen Sammlung von über 800 Ausstellungsobjekten, wodurch es das größte Museum der mechanischen Musik in Europa darstellt. Gödenschpiel, Musikboxen, Strassenorgeln, mechanische Klaviere, Orchestrone, Grammophone, sowie Automatenausstellung von ehemaligen Reklameapparate der bekannten Parfüm Firma «Roger & Gallet». All diese Objekte sind in einem zeitangemessenen Dekor in den verschiedenen Ausstellungshallen des Museums präsentiert.

10,50€

PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT*

* voir modalités pages 38-39

Musée de la Musique Mécanique

LES GETS

Le Musée de la Musique Mécanique est abrité depuis 1988, dans le plus ancien bâtiment des Gets (ancien presbytère), regroupant une collection unique avec près de 800 instruments, ce qui en fait le plus grand musée de musique mécanique en Europe. Carillons, boîtes à musique, orgues de rue, de danse et de manège, pianos mécaniques, accordéons et violons automatiques, orchestrons, phonographes et gramophones, exposition d'automates notamment du parfumeur Roger & Gallet sont présentés dans le contexte de leur époque à travers les différentes salles du musée.

EXPOSITION temporaire :

**"Musique M.I.E.L. : Musique Mécanique Insolite
Étrange Loufoque".**

00

TARIFS
Adulte : 12,50 €
Enfants (- de 16 ans) : 6,25 €
Forfait famille : 37,50 €

Musée de la Musique mécanique
294 rue du Vieux Village
74260 Les Vaux
Tél. : +33 (0)4 50 79 85 75
Plus d'infos sur le site
www.musimecanelesaux.org

OUVERTURE

Tous les jours de 14h15 à 19h15.
En Juillet et Août : en continu de 10h15 à 19h15.

FERMETURE

Du 1^{er} Janvier au 30 Avril : Fermé le samedi.
Fermés les 1^{er} Janvier et 1^{er} Mai.
Fermeture annuelle : De Toussaint aux vacances de Noël et
le 25 Décembre sauf mauvais temps.
Groupes : sur réservation.

Musée des traditions
et des Barques du Léman
Le Château - Case Postale
1898 Saint-Gingolph
Tél. +41 24 481 82 11 (ré)
Tél. +41 24 481 26 37 (Pr)
info@museedestraditions.ch
www.museedestraditions.ch

OVERTURE

Tous les samedis et dimanches
en Juin et Septembre de 10h à 17h.
Juillet et Août tous les jours
de 10h à 17h.

TARIFS

Visites libres 5 € ou 6 CHF
Enfants jusqu'à 16 ans gratuits

VISITES GUIDÉES
6 € ou 7 CHF (minim

THE MUSEUM

 Birthplace of Lake Léman's famous small craft, the town of Saint-Gingolph is home to a museum dedicated to this period of boat-making. The construction of Lake craft, the life of boatman and quartermen, old tools, the shipyard and model room are all presented in our exhibition rooms. The scale-model room, beneath its beautiful larch roof structure dating from 1752, is home to 33 miniature craft. In the same room, a remarkable slide show completes this exhibition. Discover five centuries of merchant navigation on Lake Léman.

DAS MUSEUM

Saint-Gingolph, die Wiege der Boote des Genfer Sees: hat in seinem Museum die Zeugen dieser Zeit bewahrt. In den Ausstellungsräumen werden der Bau der Boote, das Leben der Schiffer und der Steinbrucharbeiter, Werkzeuge, die Werte und allgemeine Alltagsgegenstände dargestellt. Im Modellsaal mit seinem wunderschönen Leinwand-Dachgöbel aus dem Jahre 1752 sind 33 Bootmodelle zu sehen. Im gleichen Raum erzählt eine gelungene Diashow ergänzend zur Ausstellung die fünf und vierzigste Geschichte der Handwerkschiffahrt auf dem Genfer See.

* voir modalités pages 38-39

4,00€

**PASS
DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT***



Se souvenir et s'enrichir

Plaisir d'apprendre

Musée de Préhistoire et Géologie

SCIEZ-SUR-LEMAN

Découvrez l'évolution de l'Homme et de ses modes de vie, l'histoire de la Terre et de la vie, la formation des Alpes, et l'installation de l'Homme autour du Léman. Les nombreux objets à toucher, reconstitutions, fossiles, objets archéologiques et vidéos plairont aux grands comme aux petits. Des ateliers ludiques sont proposés avec les visites guidées en été : Ateliers Cro-Magnon (fouille archéologique, art pariétal, taille du silex, cuisine) le matin pour les enfants, et atelier feu et taille du silex pour tous.



3,00€

PASS DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



MUSEUM OF PREHISTORY

Discover the evolution of Man and his way of life, the history of the Earth, the formation of the Alps and how man settled around Lake Geneva. Young and old alike will enjoy the hands-on objects, reconstructed scenes, fossils, archaeological artefacts and videos. Fun workshops are also available with guided tours in summer. We organize Cro-magnon workshops in the morning for children with archaeological digs, cave paintings, flint tool knapping, and cooking. Afternoon activities include fire making, forging and spear throwing for all the family.



MUSEUM FÜR VORGESCHICHTE UND GEOLOGIE

Erleben Sie die Evolution des Menschen und seiner Art zu leben, die Geschichte der Erde und des Lebens, die Entstehung der Alpen und die Ansiedlung des Menschen rund um den Genfer See. Zahlreiche Gegenstände zum Anfassen, Nachstellungen, Fossilien, archaische Gegenstände und Videos gefallen sowohl Groß wie Klein. Neben den Führungen werden im Sommer ebenfalls spielerische Workshops angeboten: Workshop Cro-Magnon (archaische Ausgrabungen, Steinzeitkunst, Bearbeitung von Feuersteinen, Kochkurs) am Morgen für die Kinder und am Nachmittag ein Workshop zum Feuer machen, Schmieden, steinzeitliches Speerwerfen für Alle.



TARIFS

Du 13 Avril au 28 Avril : tous les jours de 14h à 18h.
Du 1er Mai au 7 Juillet : samedi, dimanche et jours fériés de 14h à 18h.
Du 8 Juillet au 1er Septembre : du lundi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 14h à 18h.



OUVERTURE

Musée de Préhistoire et Géologie
Route du Moulin de la Glacière
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 60 53
museeprehistoire.sciez@yahoo.fr
www.musee-prehistoire-sciez.com

* voir modalités pages 38-39

Se souvenir et s'enrichir

Musée Départemental des Sapeurs-Pompiers de Haute-Savoie

SCIEZ-SUR-LEMAN

L'histoire des sapeurs-pompiers à travers le temps. Le musée vous invite à découvrir ces pompes à bras, ces véhicules, ces tenues qui ont marqué l'histoire des sapeurs-pompiers de 1900 à nos jours. Ce musée est le témoignage vivant du dévouement et du courage de nos soldats du feu pour qui la devise reste la même quelle que soit l'époque "Sauver ou Péirir". Laissez-vous guider au gré de vos envies dans ce voyage à travers les siècles. Laissez parler votre passion, votre plaisir ou votre curiosité et poussez la porte du musée...



HAUTE-SAVOIE FIREFIGHTER DEPARTMENT MUSEUM

The history of firefighting throughout time... The Firefighter Museum invites you to come discover its hand-held water hoses, its fire trucks and other vehicles, and its firefighter uniforms from the early 1900s until today. The museum is a living witness of the courage and devotion of these firemen, whose motto has been the same for over a hundred years, "Save or Die". Let yourself go in a spectacular journey throughout the centuries of firefighting. Get ready for passion, pleasure and curiosity and open the museum door...



DIE GESCHICHTE DER FEUERWEHRMÄNNER DURCH DIE ZEIT

Das Museum der Feuerwehrmänner lädt Sie ein, die Wagen, die Ampumpe und die Bekleidung zu entdecken, die die Geschichte der Feuerwehrmänner von Jahrzehnt 1900 bis heute markiert hatten. Dieses Museum ist der lebende Beweis der Ergebenheit und Mut unserer Soldaten des Feuers für der die Devise gleichwürt bleibt wie in der Zeit, "Retten oder Sterben". Lassen Sie sich, nach Ihrer Lust, in einer Reise durch den Jahrhunderten führen. Lassen Sie Ihre Leidenschaft, Ihre Vergnügungen oder Ihre Neugierigkeit sprechen und öffnen Sie die Tür des Museums.



OUVERTURE

Mai, Juin et Septembre : samedi, dimanche et jours fériés de 14h à 18h.
Juillet et Août : du mardi au dimanche de 10h à 18h. Le lundi de 14h à 18h. Groupes : de Mai à Novembre sur rendez-vous.

Musée Départemental des Sapeurs-Pompiers de Haute-Savoie
Espace Loisirs du Guidou
Parking des Agiles du Léman
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 39 68
www.museesapeurpompiert74.fr
Bureau d'information Touristique de Sciez
Tél. : +33 (0)4 50 72 64 57



TARIFS

Adultes 5 €
Enfants 3,50 €
Groupes : nous consulter.



Se souvenir et s'enrichir



CHAPEL OF THE VISITATION
The chapel of the old Couvent de la Visitation is a magnificent showcase for exhibiting and discovering contemporary art. Discover famous national and international artists in the four exhibitions held here each year. A calendar of events enlivens each exhibition and a mediator guides you around the works.



KAPELLE MARIÄ HEIMSUCHUNG

Die Verbreitung und Sensibilisierung gegenüber zeitgenössischer Kunst findet in der wunderschönen, wertvollen Kapelle Mariä Heimsuchung im Kloster der Visitation statt. Im Verlauf von vier Ausstellungen pro Jahr kann man national und international bekannte Künstler entdecken. Zahlreiche Veranstaltungen sind über jede Ausstellung verteilt und ein Kunstvermittler steht Euch als Begleitung bei der Entdeckung der Werke zur Seite.



L'art comme expression



La chapelle-espace d'art contemporain
Pôle culturel de la Visitation
25 rue des Granges
74200 Thonon-les-Bains
Tél : 04 50 26 25 13
culture@ville-thonon.fr
www.ville-thonon.fr

OUVERTURE

De Septembre à Mars, du mardi au samedi (sauf jeudi) de 14h30 à 18h.

D'Avril à Juin : du mardi au dimanche (sauf jeudi) de 14h30 à 18h.
Juillet et Août : du mardi au dimanche (sauf jeudi) de 15h à 18h30.

FERMETURE les jours fériés, exceptés les 14 Juillet et 15 Août.

La chapelle de la Visitation

THONON-LES-BAINS

La diffusion et la sensibilisation de l'art contemporain trouve sa place dans le magnifique écrin de La chapelle de l'ancien couvent de la Visitation.

C'est au rythme de quatre expositions par an que vous pourrez découvrir des artistes de renommée nationale et internationale. De nombreux rendez-vous ponctuent chaque exposition et un médiateur est présent sur place pour vous accompagner dans la découverte des œuvres.

PROGRAMMATION 2019

Régis Perray - Hicham Berrada, "Jardins enchantés"

du 29 mars au 26 mai.

Sarkis du 21 juin au 21 septembre.

Karine Rougier - Duncan Wylie
du 11 octobre au 14 décembre.

Se souvenir et s'enrichir

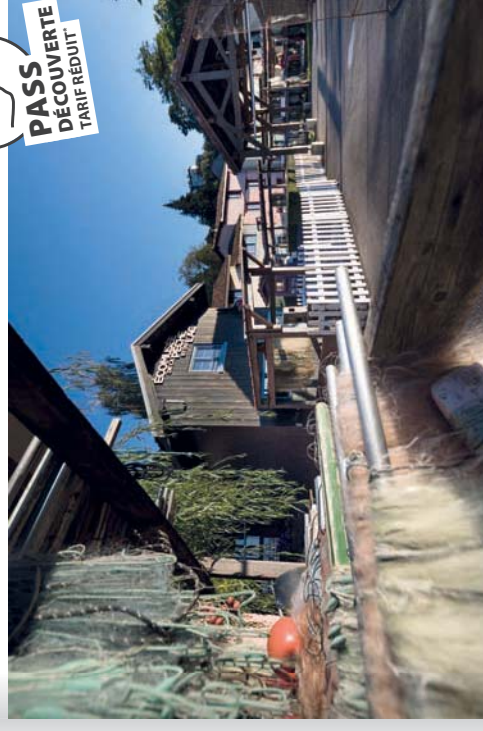
Écomusée de la Pêche et du Lac

THONON-LES-BAINS

Au cœur du port de pêche de Thonon-les-Bains, l'écomusée vous plonge dans l'univers des pêcheurs professionnels du Léman, dont vous pouvez observer le travail au quotidien. Un diaporama vous présente leur vie au fil des saisons, tandis que vous plongez dans celle d'un pêcheur au début du XX^e siècle en visitant sa guérite restée en l'état.

Partez également à la découverte de l'écosystème lémanique. A l'occasion des travaux de modernisation de la guérite, deux aquariums vous permettent d'observer "en chair et en arêtes" les espèces nobles (perches, féras...) ou communes (carpes, gardons...) tandis qu'une sélection d'oiseaux lacustres naturalisés complète ce panorama.

2,10€



PASS DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT



ECOMUSEUM OF FISHING AND THE LAKE

Integrated at the fishing port of Thonon-les-Bains, the fishing and lake ecomuseum plunges you into the universe of the fishermen of Lake Geneva from yesterday and today. Situated in traditional shelters, it lives to the same rhythm as the professional fishermen so you can observe their work. While the hut is being renovated, there are two aquariums for observing noble species like perch and true fera, and common species like carp and roach, with a selection of naturalised lake bird species complete the picture.



ÖKOMUSEUM ZUM THEMA ANGELEN UND SEE

Das Freilichtmuseum für den See und die Fischerei ist in den Fischerhäfen von Thonon-les-Bains integriert und lädt Sie ein, in die gestrige und heutige Welt der Fischer vom Genfer See einzutauchen. Bei den Modernisierungsarbeiten des Schilderhauses, kann man in zwei Aquarien Fleisch und Gräten der Edelfauna (Barsche, Fera etc.) oder gewöhnliche Arten (Karpfen, Rotaugen etc.) beobachten, die von einer Auswahl von an Seegebiete naturalisierte Vogel vervollständigt werden.



TARIFS

Plein tarif 2,50 €

Réduit 2,10 €

Gratuit pour les -11 ans.

VISITES GUIDÉES

Plein tarif 3,25 €

Réduit 2,85 €

Tarifs groupes

Visite guidée 2,80 €

Visite libre 2,10 €



OPEN

Écomusée de la Pêche et du Lac

Port des Pêcheurs de Rives

74200 Thonon-les-Bains

Tél. +33 (0)4 50 70 69 49

ou +33 (0)4 50 70 26 96

musees@ville-thonon.fr

www.ville-thonon.fr

OUVERTURE

Juillet et Août :

tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h.

Juin et Septembre :

du mercredi au dimanche inclus de 14h30 à 18h.

Toute l'année sur réservation pour les groupes.

* voir modalités pages 38-39

Se souvenir et s'enrichir



The Chablais region is an area where national frontiers and water play an important role. Two permanent exhibitions about Chablais reveal some of the secrets of this borderland on the water's edge. Understand the strategies of smugglers and seizures by customs officers and imagine yourself navigating on Lake Geneva in Latin-rig boats.
Exhibition 2019: «Sense and power of images of the Great War».

Das Grenz- und Wasserland Chablais kann anhand von zwei Dauerausstellungen entdeckt werden: Teilen Sie gemeinsam Schmuggelstrategien und Beschlagnahmen des Zolls, befahren Sie den Genèr See mit seinen so typischen lateinischen Segelbarken.
Ausstellung 2019: „Rückblick auf den 1. Weltkrieg: Sinn und Macht der Bilder“.

Musée du Chablais

THONON-LES-BAINS

Terre de frontière et d'eau, le Chablais est à découvrir grâce à deux expositions permanentes : partagez les stratagèmes des contrebandiers et les saisies des douaniers, puis voguez sur les barques lémaniques à voiles latines.

EXPOSITION temporaire : "Regards sur la Grande Guerre : sens et puissance des images".

À l'issue du Centenaire 14-18, le musée du Chablais s'interroge sur le rôle de l'image lors du premier conflit mondial et ses commémorations. Plus de 400 documents et objets portent divers regards patriotique, artistique, symbolique et illustrent le quotidien des civils et des soldats.



TARIFS
Plein tarif 2,50 €
Réduit 2,10 €

Gratuit pour les -11 ans.

VISITES GUIDÉES

Plein tarif 3,25 €
Réduit 2,85 €

Tarifs groupes

Visite guidée 2,80 €
Visite libre 2,10 €

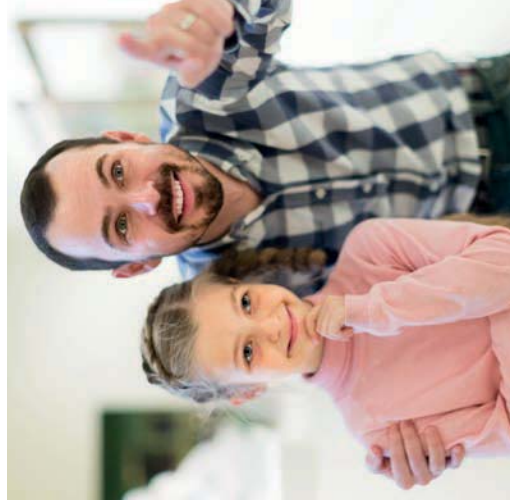


OUVERTURE

Du 30 mars au 10 novembre.
Juillet et Août : tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h.
Les autres mois : du mercredi au dimanche inclus de 14h30 à 18h.

Musée du Chablais
Château de Sonnaz
2 rue Michaud
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 70 69 49
ou +33 (0)4 50 71 56 34
musees@ville-thonon.fr
www.ville-thonon.fr

* voir modalités pages 38-39



6 circuits & curiosités pour se retrouver & s'épanouir

32/ Les Châteaux des Allinges
ALLINGES

35/ Circuits pour tous
THONON-LES-BAINS

33/ Le Funiculaire
EVIAN

36/ Le Funiculaire
THONON-LES-BAINS

34/ Métamorphoses
SCIEZ-SUR-LEMAN

37/ Bourg médiéval
YVOIRE

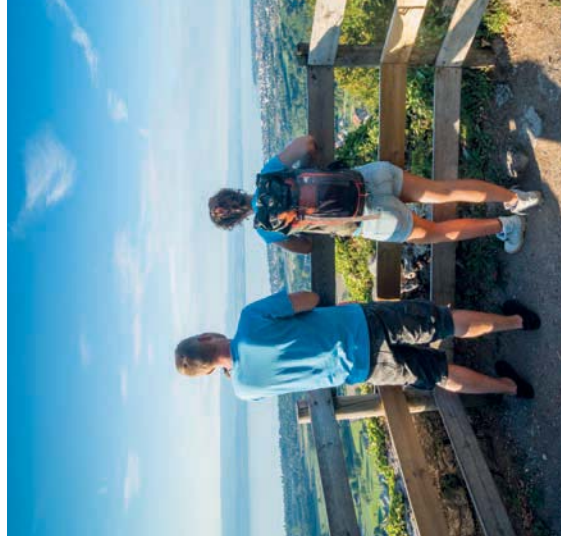


Se retrouver & s'épanouir



 **ALLINGES CASTLES**
Listed as a historic monument
In 2011, Masterpieces of medieval military architecture, the Châteaux des Allinges offer a superb panoramic view encompassing Lake Léman, the Jura Mountains and the Pre-Alps. The Château-Neuf Chapel houses Savoy's oldest fresco (11th century). Its one of the 21 iconic geoties of the Chablais Unesco Global Geopark.

 **DIE BURGEN AUF DER ALLINGES HÖHE**
Seit 2011 unter Denkmalschutz. Die Burgen von Allinges sind ein Meisterwerk mittelalterlicher Militärkunst und bieten ein wunderschönes Panorama auf den Genfer See, den Jura und die Vorälpen. In der Kapelle Château-Neuf befindet sich das älteste Fresko Savoyens (aus dem 11. Jh.). Geopark im Chablais. Der Hügel von Allinges zählt zu den 21 Orten, die für den geologischen Wanderweg im Chablais ausgewählt wurden.



Les Châteaux des Allinges
2 chemin du Grand Clos
74200 Allinges
Renseignements
Office de Tourisme Intercommunal Destination Léman
Tél. +33 (0) 50 72 64 57
www.allinges.com

 **VISITE LIBRE** toute l'année
avec un sentier d'interprétation (45 min.)
ou **GUIDÉE** avec un Guide du Patrimoine
Savoie-Mont-Blanc sur rendez-vous.

CIRCUIT PÉDESTRE
La Boucle des Châteaux :
moins de 2 heures.



Les Châteaux des Allinges

Site classé Monument Historique.
Chef-d'œuvre de l'architecture militaire médiévale, le site des Châteaux des Allinges offre un superbe panorama sur le Léman, le Jura et les Pré-Alpes.
La chapelle de Château-Neuf abrite la fresque la plus ancienne de Savoie (XI^e siècle).
Site emblématique du Geopark Chablais Unesco. Un sentier d'interprétation permet de découvrir l'histoire médiévale des deux forteresses et de celle des paysages alpins et lémaniques.

Se retrouver & s'épanouir



Le Funiculaire EVIAN

Construit de 1907 à 1913, sa fonction était de transporter les curistes depuis les grands hôtels situés sur les hauts d'Evian vers la source, la buvette thermale et l'établissement thermal (actuel Palais Lumière). Après une cessation d'activité en 1969, le funiculaire a repris du service en 2002 après une rénovation totale. Il comporte deux voitures historiques d'une capacité totale de 70 passagers.



 **THE EVIAN FUNICULAR**
The funicular transports spa patients from the major hotels located high up in Evian to the source, the mineral water pump rooms and the spa (currently the Palais Lumière). After a halt in activity in 1969, the funicular resumed service in 2002 following a complete renovation. It features two historic cars with a total capacity of 70 passengers.

 **DIE SEILBAHN VON EVIAN**
Transport der Kurgäste von den großen Hotels auf den Anhöhen von Evian zur Quelle, zum Thermalwasser-Frühbrunnen und zum Thermalbad (dem heutigen Palais Lumière). Nach ihrer Stilllegung 1969 nahm die Seilbahn im Jahr 2002 nach vollständiger Renovierung ihren Betrieb wieder auf. Sie verfügt über zwei historische Wagen mit Platz für insgesamt 70 Passagiere.



OUVERTURE
Tous les jours du 27 Avril au 25 Septembre, de 10h à 12h30 (dernier départ à 12h20) et de 13h15 à 19h20 (dernier départ à 19h10). Les mardis et vendredis jours de marché, ouverture à 9h15. Les 14 Juillet et 15 Août, ouverture non-stop jusqu'à 0h45.

Office de Tourisme d'Evian
Tél. +33 (0)4 50 75 04 26
info@evian-tourisme.com

 **TARIF gratuit.**



Se retrouver & s'épanouir

Métamorphoses SCIEZ-SUR-LEMAN

LA LÉGENDE DU MOULIN DE LA SERPE
SENTIER D'INTERPRÉTATION

En suivant les traces de la Légende du moulin de la Serpe, d'enluminure en enluminure, partez à la découverte de la nature, des habitants et de l'histoire de Sciez. Et, tel le grain de blé sous la meule, les métamorphoses de ce parcours, vous trouveront changé à votre retour. Sur le chemin, des stations d'interprétation permettent de mieux appréhender ce patrimoine si singulier. À chacune des 11 escalas correspond une page du carnet disponible à l'Office de Tourisme. Vous pourrez la retrouver grâce à l'enluminure posée à son verso. Bonne promenade.



Office de Tourisme Intercommunal Destination Léman
Bureau d'information Touristique de Sciez-sur-Léman
74140 Sciez-sur-Léman
Tél. +33 (0)4 50 72 64 57
accueil@destination-lemman.com
www.destination-lemman.com

DÉPART/RETOUR
Port de Sciez-sur-Léman.
DURÉE 2h30 (7 km).
ACCÈS Libre. Topoguide disponible à l'Office de tourisme.

TARIF gratuit.

MÉTAMORPHOSES ON THE SERPE

Follow the Legend of the Mill on the Serpe from illustration to illustration and nature, the history and the people of Sciez will all be revealed to you. And, as happens to the grains of wheat under the millstone, you may well find that you in turn will be changed by the experience. Along the path, the way-side notes bring alive this singular way of life. Each of the 11 steps corresponds to one page of the booklet available at the tourist office. This you can find thanks to the picture on the back. Have a good walk!

VERWANDLUNGEN DIE LEGENDE DES MOULIN DE LA SERPE

Im folgen der Spuren der Legende des Moulin de la Serpe, von Ausgemalten Bild zu Ausgemalten Bild, gehen sie auf Entdeckung der Natur, der Bewohner und der Geschichte von Sciez. Und, bei ihrer Rückkehr, so wie der Weizenkom unter dem Mühlstein werden die Verwandlungen von diesem Spazier-gang, sie verändert finden. Auf dem Weg, erlauben die Deutungs-stationen diese so seltsame Erde besser faszinieren. Jeder dieser elf Zwischenstationen entspricht eine Seite des Notizbüchches, welches im Tourismis Büro verfügbar ist. Sie werden sie, dank dem Ausgemalten Bild auf der rücsite, wiederfinden. Gute Wanderung.



Se retrouver & s'épanouir

Circuits audio-guidés pour tous THONON-LES-BAINS

Découvrez les mystères de Thonon à votre rythme et à toute heure. Il y en a pour tous les goûts :

Visite historique du centre-ville : serpenitez dans le centre historique pour y découvrir l'histoire de ses principaux lieux de culture et d'architecture qui font le charme de la capitale du Chablais.

Visite le long des quais : longez les bords du lac et découvrez Thonon à travers l'histoire de ses châteaux.

Parcours en audiodescription : adapté aux personnes aveugles et malvoyantes, ce circuit vous permettra de découvrir l'histoire de Thonon depuis son centre historique jusqu'au quartier de Rives.

Un trésor à Thonon : en suivant les traces de Colvert, ou de Capucine vous découvrirez l'histoire de la ville tout en vous amusant. Réussirez-vous à trouver le trésor au bout du parcours ? (Colvert 7 - 12 ans / Capucine 6 - 10 ans)



AUDIO-GUIDE TOURS FOR ALL

Discover the mysteries of Thonon at your own pace when it suits you. There is something for everyone:
City centre tours: Wander through the old town centre and explore the major cultural sites and monuments which make the capital of Chablais such a charming destination.
Stroll along the quays: "Stroll along the shores of the lakes and discover Thonon through its history and castles."

TOUREN MIT AUDIOGUIDE FÜR JEDEN

Entdecken die Mysterien von Thonon jederzeit in Eurem Tempo. Hier gibts was für jeden Geschmack:
Besuch der Altstadt: Schlingelt Euch durch die Altstadt und entdeckt die Geschichte der wichtigsten Kultur- und Architekturorte, die den Charme der Hauptstadt von Chablais ausmachen.
Besuch entlang der Quais: „Geht am Seeufer entlang und entdeckt Thonon durch die Geschichte seiner Schlösser.“

Office de Tourisme de Thonon
Château de Sonnaz
2 rue Michoud
74200 Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com



OUVERTURE

L'ensemble de ces visites sont accessibles aux horaires d'ouverture de l'Office de Tourisme.
Tous les jours sauf le dimanche, de 10h à 18h30.
D'Avril à Juin et de Septembre à Octobre, de 9h à 12h15 et de 13h45 à 18h30.
En Juillet et Août, non-stop de 9h à 18h30.



TARIFS POUR LES VISITES AUDIO-GUIDÉES (plusieurs options possibles) :

- Visite historique du centre-ville : 5 €⁽¹⁾
- Visite le long des quais : 5 €⁽¹⁾ (gratuit pour l'accompagnant)
- Visite le long des quais + visite du château de Ripaille : 15 €
- Visite + pass activité : 8 €
- Appli mobile pour les visites de ville et bord de lac : 2,99 €

UN TRÉSOR À THONON
Livret en vente à l'Office de Tourisme de Thonon. Un livret donne droit à un cadeau !

TARIFS DU LIVRET : 3 €
Remise sur présentation du Guide : 1 € sur toutes les visites audioguidées (sauf appli mobile et un trésor à Thonon)



PASS DÉCOUVERTE
TARIF RÉDUIT
1,00€⁽¹⁾

Se retrouver & s'épanouir



RIVES-THONON
CABLE CAR

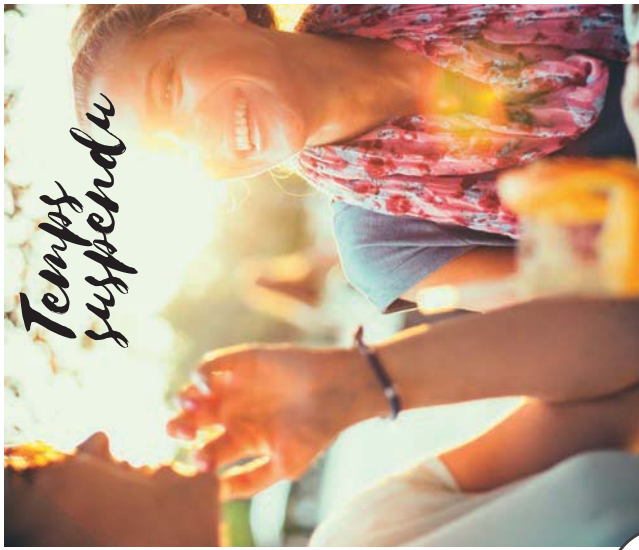
The cable car Rives-Thonon (in Thonon-les-Bains), the second cable car built in France, was founded on April 2, 1888. Conceived by the engineer Auguste Alesmonières, this cable car has the particularity to enable the crossing of cars in a curve. The total length is 230 meters, 86.8 meters of turning. Before, eleven tons of water were used to run the cable car, and it was not until 1990 that the cable car started running automatically.



DIE SEILBAHN
'RIVES-THONON',
ZWEITE SEILBAHN

In Frankreich, gebaut nach der Seilbahn von Saint-Just (Lyon), ist den 2. April 1888 eingeweiht. Entwickelt durch den Ingenieur Auguste Alesmonières, die Standsseilbahn hat die Besonderheit, um die Kreuzung von zwei Autos in einer Kurve zu ermöglichen. Die totale Länge ist 230 Meter wovon 86,30 Meter in der Kurve. Elf Tonne Wasser benutzten seine Bewegungsfähigkeit durch das Gegengewichtssystem und nun seit 1990 ist die Seilbahn völlig automatisiert.

Se retrouver & s'épanouir



Bourg
Médiéval
d'Yvoire
YVOIRE

Cité médiévale située sur les bords du Léman, Yvoire est déjà une seigneurie lorsqu'Amédée V, Comte de Savoie, décide au début du XIV^e siècle d'en faire une forteresse impenable. Il subsiste de cette époque des vestiges essentiels : château, portes, remparts... Modeste village de pêcheurs au début du XX^e siècle, ce bourg historique, Lauréat National du Fleurissement, est aujourd'hui membre de la prestigieuse Association des Plus Beaux Villages de France.

5,00 €
PASS
DÉCOUVERTE
TARIF REDUIT



THE MEDIEVAL TOWN

A medieval town on the shores of Lake Léman, Yvoire was already a seignury when Amadeus V, Count of Savoy, decided to make it an impregnable fortress at the beginning of the 14th century. The principal constructions from this time still remain, including the castle gates and ramparts. A modest fishing village in the early 20th century, this historic town is today a member of the prestigious association of "The Most Beautiful Villages of France" and has won a national award for its decorative flower planting and landscaping.



DAS MITTELALTERLICHE
DORF

Die am Ufer des Genfer Sees gelegene mittelalterliche Stadt Yvoire war bereits eine Lehnsherrschaft, als der savoyische Graf Amadeus V. Anfang des 14. Jahrhunderts beschloss, sie zu einer nehmehrbaren Festung auszubauen. Aus dieser Zeit sind wesentliche Elemente erhalten: Burg, Tore, Stadtmauern... Dieser Ort, der Anfang des 20. Jahrhunderts noch ein bescheidenes Fischerdorf war, ist heute Mitglied der ehrenhaften Versammlung der schönsten Dörfer Frankreichs und Preisträger eines landesweiten Wettbewerbs zur schönsten pflanzlichen Gestaltung.



VISITES GUIDÉES

Office de Tourisme Intercommunal
Destination Léman - Bureau d'Information
Touristique Yvoire
Place de la Marie - 74140 Yvoire
Tél. +33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

BOURG MÉDÉVAL :
de juillet et août, le lundi et vendredi à 16h,
le jeudi à 10h45.

BOURG MÉDÉVAL ET JARDIN DES CINQ SENS :
de juillet et août, le mardi à 10h45
et le mercredi à 16h.
Toute l'année sur réservation pour les groupes.



TARIFS

Bourg médiéval (1) :
Adulte : 7 €
Enfant : 5 €

Bourg médiéval et Jardin
des Cinq Senses :
Adulte : 16,50 €
Enfant : 13,50 €



TARIFS

1,10 € la course
2 € l'aller-retour
Gratuit pour les moins de 6 ans.



OUVERTURE

Tous les jours de 8h à 21h du 1^{er} Mai au 30 Juin
et en Septembre, de 8h à 23h en Juillet et Août.
Le restaurant de l'année 8h-12h30 et 13h30-18h30.

Funiculaire Thonon-les-Bains
Tél. +33 (0)4 50 71 21 54
funiculaire.thonon@transdev.com





Explore(3)

UN TERRITOIRE D'EXCEPTION
À TARIFS RÉDUITS
AVEC LE PASS DÉCOUVERTE

Un 1^{er} site visité =
TOUS LES AUTRES
SITES PARTENAIRES
À TARIF RÉDUIT*!

COMMENT UTILISER LE PASS DÉCOUVERTE ?

1/ Je règle la visite du 1^{er} site au tarif normal en vigueur et je fais tamponner mon guide à l'endroit prévu à cet effet (p39).

Je n'oublie pas de compléter mes informations personnelles (prénom + nom).

2/ Dès la 2^e visite, et pour toutes les suivantes, je présente systématiquement mon guide tamponné, et je bénéficie, ainsi que les personnes qui m'accompagnent (dans la limite de 4 personnes au total), des tarifs réduits "PASS DÉCOUVERTE" dans les sites partenaires (détail p39).

MODALITÉS DU PASS DÉCOUVERTE

-> Valable du 1^{er} Avril 2019 au 31 Mars 2020

-> Valable pour son détenteur et les personnes qui l'accompagnent (dans la limite de 4 personnes au total)

-> Valable 1 seule fois par site



Explore an outstanding region
PASS DÉCOUVERTE AT REDUCED PRICES
At reduced prices with the Discovery PASS
Visit one site = Get a discount for entrance to all the partner sites*!

How does the Discovery PASS work?

1/ Pay the full entrance fee in force for the first site and have your guide booklet stamped on the page provided (P 39).
Don't forget to fill in your personal information (full name).
2/ Starting with the second partner site, and for all the subsequent partner sites you visit, upon presentation of the stamped guide booklet, you and up to 3 accompanying people (for a total of up to 4 people in all) will pay the reduced Discovery PASS entrance fee. (See P 39 for details about partner sites.)

Terms of the Discovery PASS

-> Valid from 1 April 2019 to 31 March 2020
-> Valid for the holder of the Discovery PASS and the people in his/her party (a total of up to 4 people in all)
-> Valid one time only for each site



Erkunden Sie eine Ausnahmeregion
PASS Découverte Ermäßigter Tarif
Ermäßigte Tarife mit dem Entdeckungspass
PASS Découverte

Ein 1. besuchter Standort = Alle anderen Partnerstandorte zum ermäßigten Tarif!

Wie verwende ich den PASS Découverte?

1/ Ich bezahle am erste Standort den normal geltenden Tarif und ich bitte um einen Stempel in meinem Reiseführer (P39).
Ich denke daran, meine persönlichen Angaben auszufüllen (Vorname + Name)
2/ Ab der 2. Besichtigung sowie bei allen folgenden Besichtigungen zeige ich meinen mit dem Stempel versehenen Reiseführer vor. Jetzt profitiere ich für mich sowie für meine Begleitpersonen (begrenzt auf maximal 4 Personen) an den Partnerstandorten vom jeweils ermäßigten Tarif des PASS Découverte (Details P39).

Modalitäten des PASS Découverte

-> Gültig vom 01.04.2019 bis 31.03.2020
-> Gültig für seinen Inhaber sowie seine Begleitpersonen (begrenzt auf maximal 4 Personen)
-> Gültig für jeweils 1 Eintritt pro Standort



Liste des sites membres partenaires du Pass Découverte :

CHÂTEAUX & ABBAYE

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Abbaye d'Abondance	5	5,00 €	4,00 €
Château d'Avully	6	7,50 €	6,00 €
Abbaye d'Aulps	7	7,00 €	5,60 €
Château de Ripaille	8	10,00 €	8,00 €

Appartient à :

PRÉNOM _____

NOM _____

Date du 1^{er} site visité : _____

Tampon du 1^{er} site visité :

JARDINS & SITES NATURELS

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Les Gorges du Pont du Diable	13	10,50 €	9,00 €
Le Jardin des Cinq Sens	16	12,00 €	9,60 €

MUSÉES

SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Maison du fromage	18	5,00 €	4,00 €
Musées de Bellevaux et Jardin alpin	19	4,00 €	3,20 €
La Vieille Douane	20	4,50 €	3,50 €
Le Palais Lumière	23	10,00 €	8,00 €
Musée de la Musique Mécanique	24	12,50 €	10,50 €
Musée des traditions et des Barques du Léman	25	5,00 €	4,00 €
Musée de Préhistoire et Géologie	26	4,00 €	3,00 €
Ecomusée de la Pêche	29	2,50 €	2,10 €
Musée du Chablais	30	2,50 €	2,10 €

CIRCUITS & CURIOSITÉS

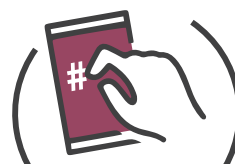
SITES	PAGE	TARIF NORMAL ADULTE	TARIF PASS*
Circuits audio-guidés	35	5,00 €	4,00 €
Bourg médiéval, visite guidée	37	7,00 €	5,00 €

*Tarif PASS : applicable toute l'année sur la base des conditions de visites du tarif normal, hors événement #PASSDECouverteCHABLAIS

/ Partagez

VOS PLUS BEAUX MOMENTS
SUR LES RÉSEAUX AVEC LE

#découvertesenchablais



OFFICES DE TOURISME & BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE

ABONDANCE

74360 Abondance
Tél : +33 (0)4 50 73 02 90
www.abondance.org

ALPES DU LÉMAN

74470 Bellevaux
Tél : +33 (0)4 50 73 71 53
www.bellevaux.com

CHÂTEL

14 route de Thonon - 74390 Châtel
Tél : +33 (0)4 50 73 22 24
www.chatel.com

EVIAN

Place d'Allinges - 74501 Evian cedex
Tél : +33 (0)4 50 75 04 26
www.evian-tourisme.com

LES GETS

74260 Les Gets
Tél : +33 (0)4 50 75 80 80
www.lesgets.com

SAINT-GINGOLPH

74500 Saint-Gingolph
Tél : +33 (0)4 50 76 72 28

VALLÉE D'AULPS

74430 Saint Jean d'Aulps
Tél : +33 (0)4 50 79 65 09
www.valleedaulps.com

THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2 rue Michaud - 74200 Thonon-les-Bains
Tél : +33 (0)4 50 71 55 55
www.thononlesbains.com

DESTINATION LEMAN

74140 Yvoire
Tél : +33 (0)4 50 72 80 21
www.destination-leman.com

